|  |  |
| --- | --- |
| **The Strange Musician**  **Jacob and Wilhelm Grimm**  Once upon a time there was a strange musician who was walking through the woods all by himself, thinking about this and that. When there was nothing left for him to think about, he said to himself, "It is boring here in the woods. I am going to get myself a good companion."  Then he took his fiddle from his back, and played a tune that sounded through the trees.  Before long a wolf came trotting through the thicket toward him.  "Ah, a wolf is coming. I have no desire for him," said the musician, but the wolf came nearer and said to him, "Ah, dear musician, you play very well. I too would like to learn to play."  "You can learn quickly," answered the musician. "You will only have to do what I tell you."  "Oh, musician," said the wolf, "I will obey you like a pupil obeys his teacher."  The musician told him to come along with him, and when they had walked some distance together, they came to an old oak tree. It was hollow inside and split up the middle.  "Look," said the musician, "if you want learn to play the fiddle, put your forepaws into this crack."  The wolf obeyed, and the musician quickly picked up a stone, and with one blow wedged his two paws so firmly that he had to stay lying there like a prisoner.  "Wait here until I return," said the musician, and went on his way.  After a while he again said to himself, "It is boring here in the woods. I will get myself another companion."  He took his fiddle and again played into the woods. Before long a fox came creeping through the trees toward him.  "Ah, a fox is coming," said the musician. "I have no desire for him."  The fox came up to him and said, "Oh, dear musician, you play very well. I too would like to learn to play."  "You can learn quickly," said the musician. "You will only have to do what I tell you."  "Oh, musician," answered the fox, "I will obey you like a pupil obeys his teacher."  "Follow me," said the musician, and when they had gone some distance together, they came to a footpath with tall saplings on both sides. There the musician stood still, and from one side he bent a young hazelnut tree down to the ground and put his foot on the end of it. Then he bent down another young tree from the other side, and said, "Now little fox, if you want to learn something, give me your left front paw."  The fox obeyed, and the musician tied his paw to the left stem. "Little fox," he said, "now give me your right paw."  He tied this one to the right stem. After making sure that the knots in the cord were tight enough, he let go. The trees sprang upright and jerked the little fox upward, leaving him hanging there struggling in the air.  "Wait here until I return," said the musician, and went on his way.  Once again he said to himself, "It is boring here in the woods. I will get myself another companion. So he took his fiddle, and music sounded through the woods. Then a little hare came jumping toward him.  "Ah, a hare is coming," said the musician. "I do not want him."  "Oh, dear musician," said the hare, "You play very well. I too would like to learn to play."  "You can learn quickly," said the musician. "You will only have to do what I tell you."  "Oh, musician," replied the little hare, "I will obey you like a pupil obeys his teacher."  When they had gone some distance together, they came to an aspen tree in a clearing in the woods. The musician tied a long string around the little hare's neck, then tied the other end of the string to the tree.  "Now quickly, little hare, run twenty times around the tree," shouted the musician, and the little hare obeyed. When he had run around twenty times, he had wound the string twenty times around the trunk of the tree, and the little hare was caught. The more the hare tugged and pulled, the more the string cut into his tender neck.  "Wait here until I return," said the musician, and went on his way.  The wolf, in the meantime, had pushed and pulled and bitten at the stone, and had worked so long that he freed his feet from the crack. Full of anger and rage he rushed after the musician, wanting to tear him to pieces.  When the fox saw him running by, he began to wail, crying out with all his might, "Brother wolf, come help me. The musician has tricked me."  The wolf pulled down the trees, bit the cord in two, and freed the fox, who went with him to take revenge on the musician. They found the tied-up hare, whom they rescued as well, then all together they set forth to find their enemy.  The musician had played his fiddle once again as he went on his way, and this time he had been more fortunate. The sound reached the ears of a poor woodcutter, who instantly, whether he wanted to or not, stopped working and, with his ax under his arm, came toward the musician to listen to the music.  "At last the right companion is coming," said the musician, "for I was seeking a human being, not wild animals." And he began to play so beautifully and delightfully that the poor man stood there enraptured, his heart filled with pleasure.  While he was thus standing there, the wolf, the fox, and the hare approached. He saw well that they had evil intentions, so he raised his shining axe and placed himself before the musician, as if to say, "Anyone who wants to harm him beware, for he will have to deal with me."  Then the beasts took fright and ran back into the woods. The musician, however, played one more tune for the man to thank him, and then went on his way.   * Source: Jacob and Wilhelm Grimm, [Der wunderliche Spielmann](http://www.gutenberg2000.de/grimm/maerchen/spielman.htm), *Kinder- und Hausmärchen* (Children's and Household Tales -- Grimms' Fairy Tales), final edition (1857), no. 8. * The Grimms' specific source is unknown, beyond their statement that they received the tale "from Lorsch, near Worms." * This tale was added to the Grimms' collection with the second edition (1819). * Translated by [D. L. Ashliman](https://www.pitt.edu/~dash/ashliman.html). © 2001-2002. * Aarne-Thompson type 151, *Music Lessons for Wild Animals.* * English translators have rendered the Grimms' title *Der wunderliche Spielmann* into different English phrases, for example:   1. The Wonderful Musician (Edgar Taylor, 1823).   2. The Wonderful Musician (Margaret Hunt, 1884).   3. The Queer Minstrel (Francis P. Magoun, Jr., and Alexander H. Krappe, 1960).   4. A Miraculous Fiddler (Ralph Manheim, 1977).   5. The Marvelous Minstrel (Jack Zipes, 1987).   6. The Strange Musician (D. L. Ashliman, 2001).   **Related links**   * This cruel tale can be compared with the Grimms' [The Wolf and the Man](https://www.pitt.edu/~dash/grimm072.html) (no. 72, Aarne-Thompson type 157). * The Grimm Brothers' [Children's and Household Tales](https://www.pitt.edu/~dash/grimmtales.html) (Grimms' Fairy Tales). * The [Grimm Brothers' Home Page](https://www.pitt.edu/~dash/grimm.html). * D. L. Ashliman's [**folktexts**](https://www.pitt.edu/~dash/folktexts.html), a library of folktales, folklore, fairy tales, and mythology.   Revised September 1, 2002. | Странный Музыкант  Якоб и Вильгельм Гримм  Давным-давно жил-был странный музыкант, который бродил по лесу в полном одиночестве, думая то о том, то о сем. Когда ему больше не о чем было думать, он сказал себе: "здесь, в лесу, скучно. Я собираюсь найти себе хорошего компаньона."  Потом он снял со спины скрипку и заиграл мелодию, которая зазвучала среди деревьев.  Вскоре из чащи к нему рысью пробежал волк.  - А, волк идет. Он мне не нужен, - сказал музыкант, но волк подошел ближе и сказал ему: - Ах, милый музыкант, ты очень хорошо играешь. Я тоже хотел бы научиться играть."  -Ты быстро научишься, - ответил музыкант. -Тебе придется делать только то, что я скажу."  - О музыкант, - сказал волк, - я буду слушаться тебя, как ученик слушается учителя."  Музыкант велел ему идти с ним, и, пройдя вместе некоторое расстояние, они подошли к старому дубу. Внутри она была полой и разделялась посередине.  - Послушайте, - сказал музыкант, - Если вы хотите научиться играть на скрипке, положите передние лапы в эту щель."  Волк повиновался, и музыкант быстро подобрал камень и одним ударом так крепко сжал его обеими лапами, что ему пришлось остаться лежать, как пленнику.  - Подожди здесь, пока я не вернусь, - сказал музыкант и пошел своей дорогой.  Через некоторое время он снова сказал себе: "здесь, в лесу, скучно. Я найду себе другого компаньона."  Он взял скрипку и снова заиграл в лесу. Вскоре из-за деревьев к нему пробралась лиса.  - А, лиса идет, - сказал музыкант. -У меня нет к нему никакого желания."  Лис подошел к нему и сказал: "о, дорогой музыкант, ты очень хорошо играешь. Я тоже хотел бы научиться играть."  -Ты быстро научишься, - сказал музыкант. -Тебе придется делать только то, что я скажу."  - О музыкант, - ответил Лис, - я буду слушаться тебя, как ученик слушается учителя."  - Идите за мной, - сказал музыкант, и, пройдя некоторое расстояние, они вышли на тропинку, по обеим сторонам которой росли высокие молодые деревья. Там музыкант остановился, наклонил к Земле молодое ореховое деревце и поставил ногу на его конец. Затем он наклонился к другому молодому дереву с другой стороны и сказал: "А теперь, лисенок, если ты хочешь чему-то научиться, дай мне свою левую переднюю лапу."  Лис повиновался, и музыкант привязал его лапу к левому стеблю. - Лисенок, - сказал он, - теперь дай мне свою правую лапу."  Этот он привязал к правому стеблю. Убедившись, что узлы на веревке достаточно тугие, он отпустил ее. Деревья подскочили и рывком подняли лисенка вверх, оставив его висеть в воздухе и бороться.  - Подожди здесь, пока я не вернусь, - сказал музыкант и пошел своей дорогой.  И снова он сказал себе: "здесь, в лесу, скучно. Я найду себе другого компаньона. Он взял скрипку, и в лесу зазвучала музыка. И тут к нему подскочил маленький заяц.  - А, заяц идет, - сказал музыкант. -Он мне не нужен."  - О, дорогой музыкант, - сказал Заяц, - ты очень хорошо играешь. Я тоже хотел бы научиться играть."  -Ты быстро научишься, - сказал музыкант. -Тебе придется делать только то, что я скажу."  - О музыкант, - отвечал заяц, - я буду слушаться тебя, как ученик слушается учителя."  Пройдя вместе некоторое расстояние, они подошли к осине, росшей на лесной поляне. Музыкант обвязал шею зайчонка длинной бечевкой, а другой конец привязал к дереву.  - А теперь быстро, зайчонок, беги двадцать раз вокруг дерева, - крикнул музыкант, и Зайчонок послушался. Пробежав вокруг дерева двадцать раз, он двадцать раз обмотал веревку вокруг ствола дерева, и маленький заяц был пойман. Чем больше заяц тянул и тянул, тем сильнее веревка врезалась в его нежную шею.  - Подожди здесь, пока я не вернусь, - сказал музыкант и пошел своей дорогой.  Волк тем временем толкал, тянул и кусал камень, и работал так долго, что освободил ноги из трещины. Полный гнева и ярости, он бросился за музыкантом, желая разорвать его на куски.  Когда лис увидел, что он бежит мимо, он начал вопить, крича изо всех сил: "брат волк, приди и помоги мне. Музыкант обманул меня."  Волк повалил деревья, разорвал веревку пополам и освободил лису, которая пошла с ним, чтобы отомстить музыканту. Они нашли связанного зайца, которого тоже спасли, а потом все вместе отправились на поиски своего врага.  Музыкант снова заиграл на скрипке, и на этот раз ему повезло больше. Этот звук достиг ушей бедного дровосека, который тотчас же, хотел он того или нет, перестал работать и с топором под мышкой подошел к музыканту, чтобы послушать музыку.  -Наконец-то нашелся подходящий спутник, - сказал музыкант, - потому что я искал человека, а не диких зверей. И он заиграл так красиво и восхитительно, что бедняга замер в восхищении, и сердце его наполнилось радостью.  Пока он так стоял, к нему подошли волк, лиса и заяц. Он хорошо видел, что у них злые намерения, поэтому поднял свой сверкающий топор и встал перед музыкантом, как бы говоря: "всякий, кто хочет причинить ему вред, Берегись, ибо ему придется иметь дело со мной."  Тогда звери испугались и побежали обратно в лес. Музыкант, однако, сыграл еще одну мелодию, чтобы человек поблагодарил его, и пошел своей дорогой. |